

Ezr

Chapter 5

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1
על- (נביא) [נביא] ערוא בר- וזכרה (נביא) [נביאה] חגי והתנבי
kang para-Yahudi tumrap nabi Ido putra lan-Zakharia kang-nabi Hagai lan-nabi
[H5922](#) [H5029](#) [H5029](#) [H5714](#) [H1247](#) [H5029](#) [H5029](#) [H5013](#)

ישאל אלה (נביא) [נביא] ערוא בר- וזכרה (נביא) [נביאה] חגי והתנבי
— tumrap-piyambakipun Israel Gusti-Allahipun ing-asma lan-Yerusalem ing-Yehuda
[H3479](#) [H0426](#) [H8036](#) [H3390](#) [H3061](#) [H1768](#) [H3062](#)

עליהון: ס
—
[H5922](#)

Nanging Nabi Hagai lan Nabi Zakharia bin Idho, nabi loro mau padha meca tumrap para wong Yahudi kang manggon ana ing Yahuda lan ing Yerusalem, atas asmane Gusti Allaha Israel, kang nganthi wong loro iku.

2
ישווע ויזדק (נביא) [נביא] ערוא בר- וזכרה (נביא) [נביאה] חגי והתנבי
lan-wiwit Yozadak putra lan-Yesua Sealtiel putra Zerubabel jumeneng lajeng
[H8271](#) [H1247](#) [H3443](#) [H7598](#) [H1247](#) [H2217](#) [H6966](#) [H0116](#)

ועמיהון (נביא) [נביא] ערוא בר- וזכרה (נביא) [נביאה] חגי והתנבי
lan-kaliyan-piyambakipun ing-Yerusalem kang kang-Gusti-Allah griya mbangun
[H5974](#) [H3390](#) [H1768](#) [H0426](#) [H1005](#) [H1124](#)

פ (נביא) [נביא] ערוא בר- וזכרה (נביא) [נביאה] חגי והתנבי
— — — piyambakipun nyengkuyung kang-Gusti-Allah kang-para-nabi
[H5583](#) [H0426](#) [H1768](#) [H5029](#) [H5029](#)

Ing wektu samana Sang Zerubabel, putrane Sang Sealtiel lan Imam Yesua bin Yozadak mbangun padalemane Allah kang ana ing Yerusalem. Wong mau padha diamping-ampingi sarta dibiyantu dening para nabining Allah.

3
עבר פת תתני עליהון אתא זמנא בה-
kang-lepen sabrang gubernur Tatnai dhateng-piyambakipun rawuh ing-wekdal-punika
[H5675](#) [H6347](#) [H8674](#) [H5922](#) [H0858](#) [H2166](#)

מ- להם אמרין וכן וכןותהון בזניושתר נהרה
maringi sinten dhateng-piyambakipun ngandika lan-makaten lan-kancanipun lan-Setar-Boznai
[H4479](#) [H0560](#) [H3652](#) [H3675](#) [H8370](#) [H5103](#)

ואשרגא לבנא דנה ביתא מעם לכם שם
punika lan-tembok kangge-mbangun punika kang-griya dhawuh dhateng-panjenengan
[H0846](#) [H1124](#) [H1836](#) [H1005](#) [H2942](#) [H7761](#)

ס לשכללה: דנה
— — kangge-ngrampungaken
[H1836](#)

Nanging ing nalika samana Sang Tatnai, bupati ing sabrang kulone bengawan Efrat, ngrawuhi bebarengan karo Sang Syetar-Boznai lan kanca-kancane, lan mangkene pangandikane marang para wong mau: "Sapa kang maringi prentah marang kowe mbangun padaleman iki sarta ngrampungake balowarti iki?"

אָנפּן אַמאָן אַמאָן אַמאָן אַמאָן אַמאָן אַמאָן 4
 asmanipun punapa dhateng-piyambakipun kawula-ngandika makaten lajeng
[H4479](#) [H0560](#) [H3660](#) [H0116](#)

בְּנֵי: בְּנֵי: בְּנֵי: בְּנֵי: בְּנֵי: בְּנֵי: 5
 — mbangun punika kang-bangunan kang kang-para-tiyang
[H1124](#) [H1147](#) [H1836](#) [H1768](#) [H1400](#) [H8036](#)

Banjur padha didangu uga: “Sapa jenenge wong kang padha ngadegake bangunan iki?”

מַלְאָכִים אֱלֹהִים הָיוּ עַל- שְׂבִי יְהוּדִים וְלֹא- 5
 mandhegaken lan-boten para-Yahudi ing-para-pinituha wonten Gusti-Allah lan-netra
[H3809](#) [H3062](#) [H7868](#) [H5922](#) [H1934](#) [H0426](#) [H5870](#)

בְּטוֹרָה נְשֵׁתוֹנָא וְתִיבּוֹן וְאֶרְיָן יִתְּרָא לְדָרְיוֹשׁ טֵעֵמָא עַד- הַמּוֹ בְּטוֹרָה 6
 tumrap serat wangsul lan-lajeng tindak dhateng-Darius lapuran ngantos piyambakipun
[H5407](#) [H8421](#) [H0116](#) [H1946](#) [H1868](#) [H2941](#) [H5705](#) [H1994](#) [H0989](#)

עַל- דְּנָה: פּ — —
 punika
[H1836](#) [H5922](#)

Nanging paningale Gusti Allah tansah mirsani para tetuwane wong Yahudi, satemah ora dipeksa leren dening wong-wong iku, nganti prakara iki katur marang Sang Prabu Dharius, lan wus ana wangsulan tumrap prakara iki.

בּוֹזְנֵי־שֵׁתָר נְהָלָה עֵבֶר- פְּתַת וְתַתַּנִּי שְׁלַח פְּרִשְׁנִין אֲנִרְתָּא דִּי- 6
 lan-Setar-Boznai kang-lepen sabrang gubernur Tatnai ngintunaken kang serat salinan
[H8370](#) [H5103](#) [H5675](#) [H6347](#) [H8674](#) [H7972](#) [H1768](#) [H0104](#) [H6573](#)

דְּרִיֹּשׁ עַל- נְהָרָה בְּעֵבֶר דִּי אַפְרִסְכָּא וּכְנַנְתָּה 7
 kang-ratu dhateng-Darius kang-lepen ing-sabrang kang kang-para-Afarsekaya lan-kancanipun
[H1868](#) [H5922](#) [H5103](#) [H5675](#) [H1768](#) [H3675](#)

מְלָכָא: —
[H4430](#)

Ing ngisor iki turunane layang kang diaturake marang Sang Prabu Dharius saka Sang Tatnai, bupati ing sakulone bengawan Efrat karo Sang Syetar-Boznai sarta kanca-kancane, para punggawa dhaerah sakulone benganwan Efrat.

מְלָכָא דְּרִיֹּשׁ בְּנֵיהַּ כְּתִיב וּכְדָנָה עֲלוּהִי שְׁלַחוּ פִתְנָמָא 7
 kang-ratu dhateng-Darius ing-nglebet katulis lan-makaten dhateng ngintunaken lapuran
[H4430](#) [H1868](#) [H1459](#) [H3790](#) [H1836](#) [H5922](#) [H7972](#) [H6600](#)

שְׁלָמָא כְּלָא: ס — —
 tentrem sadaya
[H3606](#) [H8001](#)

Wong-wong mau padha ngaturake palapuran tinulis mangkene: “Konjuk ing ngarsa dalem Sang Prabu Dharius, tentrem rahayu!”

אֲזַלְנָא dhateng-propinsi H0236	דִּי kawula-sampun-tindak H1768	לְמַלְכָא bilih H4430	לְהוּא dhateng-kang-ratu H1934	וּדְרִיעַ dipun-mangertosi H3046		
מַתְבְּנֵא kaliyan-sela H1124	וְהוּא dipun-bangun H1932	רְבָא lan-punika H7229	אֱלֹהָא kang-ageng H0426	לְבֵית kang-Gusti-Allah H1005	מְדִינָתָא dhateng-griya H4083	לְיְהוּדָא Yehuda H3061
דִּד dipun-tindakaken H1791	וְעֵבֵדְתָא punika H5673	בְּכַתְלֵיָא lan-pedamelan H3797	מִתְשֵׁם ing-tembok H7761	וְאָע dipun-pasang H0636	גְּלָל lan-kayu H1560	אֲגֵנּוּ ageng H0069
		ס — H3028	בִּידְהֵם: piyambakipun H3028	וּמְצִלָּה ing-asta H6744	מִתְעַבְדָּא lan-kasembadan H5648	אֲסַפְרָנָא kanthi-mempeng H0629

Mugi kauningana ing Sang Prabu, bilih kawula sampun sami dhateng ing tanah Yahuda, dhateng ing padalemanipun Allah Ingkang Mahaagung. Padaleman punika saweg kabangun mawi sela ingkang ageng-ageng sarta tembokipun karangkepan gebyog lan anggenipun nindakaken padamelan punika klayan saestu, sarta panggarapipun tumindak rancag.

אֲמַרְנָא kawula-ngandika H0560	כְּנָמָא makaten H3660	אֱלֵךְ punika H0479	לְשִׁבְנָא dhateng-para-pinituha H7868	שְׂאֲלָנָא kawula-pitaken H7593	אֲלֵינּוּ lajeng H0116	
דְּנָה punika H1836	בֵּיתָא kang-griya H1005	מֵעֵם dhawuh H2942	לְכֵם dhateng-panjenengan H7761	שֵׁם maringi H4479	מִן-לֵיהֵם sinten H4479	
			לְשִׁכְלָלָה: kangge-ngrampungaken H1836	דְּנָה punika H1836	וְאֲשַׁרְנָא lan-tembok H0846	לְמִבְנֵיהֵם kangge-mbangun H1124

Para sesepuh ing ngriku lajeng sami kawula takeni lan makaten tembung kawula: Sapa kang mrentahi kowe mbangun padaleman iki lan ngrampungake tembok iki?

לְהוּדְעוּתְךָ kangge-matur-uninga H3046	לֵיהֵם dhateng-piyambakipun	שְׂאֲלָנָא kawula-pitaken H7593	שְׁמֵהֶתְהֵם asmanipun H8036	וְאֵךְ lan-ugi H0638
ס ing-sirahipun	בְּרֵאשִׁיהֵם: kang H7217	דִּי para-tiyang H1768	שֵׁם kawula-serat H8036	נְכֻתָב supados H3790
		גְּבֵרֵיָא asma H1400	דִּי dhateng-panjenengan H1768	

Punapa malih ugi sami kawula takeni nama-namanipun, supados kenginga kawula aturaken ing ngarsanipun gusti kawula, kaliyan nyatheti namanipun ingkang sami dados sesepuhipun.

עֲבֹדוּהִי abdi H5649	הַמֹּו kawula H1994	אֲנַחְנָא ngandika H0586	לְמַמְרָא kawula H0560	הַתִּיבּוֹנָא wangsulanaken H8421	פְּתֻנָמָא pangandikan H6600	וּכְנָמָא lan-makaten H3660
הֵינָא saking H1934	דִּי dipun-bangun H1768	בֵּיתָא kang H1005	וּבְנֵינּוּ kang-griya H1124	וְאֲרֵעָא lan-mbangun H0772	שְׁמֵיָא lan-bumi H8065	אֱלֹהָא langit H0426
בְּנֵיהִי lan-ngrampungaken H1124	רְב mbangun H7229	לְיִשְׂרָאֵל ageng H3479	וּמְלִיךָ Israel H4430	שְׁנֵיָא lan-ratu H7690	שְׁנֵינּוּ punika H8140	רְנֵיהֵם rumiyin H1836
						מִקְדָּמָת kathah H6928
						בְּנֵיהֵם taun H1124

וּשְׁכַלְלָה:
—

Tiyang wau tumunten sami mangsuli dhateng kawula, tembungipun makaten: Kula punika sami abdinipun Gusti Allahipun langit lan bumi, punapa dene kula mbangun malih padaleman ingkang sampun kaadegaken pinten-pinten taun saderengipun punika, kaadegaken saha karampungaken dening satunggaling ratunipun Israel ingkang agung.

שָׁמַיָא langit H8065	לְאֱלֹהִים Gusti-Allahipun H0426	אֲבֹהֵתַנָּא - H0002	הַרְגִזּוּ ndadosaken-duka H7265	דֵּי para-rama-kawula H1768	מִן saking-kang H4481	לְהִן nanging H3861	12
(כְּסֻדָּא) lan-kang-griya H3679	[כַּסְדִּיא] kang-Kasdim H3679	בָּבֶל Babel H0895	מְלֻךְ- ratu H4430	נְבוּכַדְנֶצַּר Nebukadnezar H5020	בֵּיךְ ing-asta H3028	הַמֹּז piyambakipun H1994	יְתֵב maringi H3052
	ס — H0895	לְבָבֶל: — H0895	הַגְּלִי dhateng-Babel H1541	וְעֵמָה mbucal H5972	סְתֵרָה lan-kang-umat H1836	דְּנָה ngrebahaken H1836	וּבֵיתָה punika H1005

Nanging sarehning para leluhur kula sami memungu bebendunipun Gusti Allahing langit, pramila lajeng dipun ulungaken dhateng ing astanipun Sang Prabu Nebukadnezar, ratu ing Babil, bangsa Kasdim, ingkang nggempur padaleman wau saha tiyangipun sami dipun boyongi dhateng tanah Babil kadadosaken tawanan.

שָׁם dhawuh H7761	מְלֻכָא maringi H4430	כּוֹרֶשׁ Kores H3567	בָּבֶל kang-ratu H0895	דֵּי Babel H1768	מְלֻכָא ratu H4430	לְכוֹרֶשׁ kang-Kores H3567	חֲדָה sepisan H2298	בְּשַׁנַּת ing-taun H8140	בְּרֵם nanging H1297	13
			לְבָנָא: — H1124	דְּנָה kangge-mbangun H1836	אֱלֹהָא punika H0426	בֵּית- kang-Gusti-Allah H1005	טַעֵם kang-griya H2942			

Nanging ing taun kapisan jamanipun Sang Prabu Koresy, ratu ing Babil, Sang Prabu Koresy tumunten ndhawuhaken prentah supados mbangun padalemaning Allah punika.

וּכְסָפָא Nebukadnezar H3702	דְּהֶבָה kang H1722	דֵּי lan-perak H1768	אֱלֹהָא kang-emas H0426	בֵּית- kang-Gusti-Allah H1005	דֵּי- griya H1768	מְאֲנִיָא piranti H3984	וְאֹרַח lan-ugi H0638	14	
בִּירוּשָׁלַם Babel H3390	דֵּי dhateng-padaleman H1768	הַיְכָלָא lan-mbeta H1965	מִן ing-Yerusalem H4481	הַנְּפֵק kang H5312	נְבוּכַדְנֶצַּר saking-padaleman H5020	דֵּי ngentunaken H1768			
	הַנְּפֵק lan-dipun-caosaken H5312	בָּבֶל Babel H0895	דֵּי saking-padaleman H1768	לְהַיְכָלָא Kores H1965	הַמֹּז kang-ratu H1994	וְהֵיבֵל ngentunaken H2987			
לְשֵׁשְׁבָצָר — H8340	וְהֵיבֹו — H3052	בָּבֶל — H0895	דֵּי — H1768	הַיְכָלָא ngadegaken H1965	מִן gubernur H4481	מְלֻכָא kang H4430	כּוֹרֶשׁ asmanipun H3567	הַמֹּז dhateng-Sesbasar H1994	
						שָׁמָה: — H7761	פְּתָה — H6347	דֵּי — H1768	שָׁמָה — H8036

Malah sadaya pirantosing padalemaning Allah ingkang arupi mas tuwin selaka, ingkang suwaunipun dipun pundhuti Sang Prabu Nebukadnezar saking padaleman suci ingkang wonteng ing Yerusalem ingkang lajeng kalebetaken ing padaleman suci ing Babil, punika ugi sami kapundhut Sang Prabu Koresy saking padaleman suci ing Babil lan dipun pasrahaken dhateng tiyang ingkang nama Sesbazar ingkang sampun kawisudha dados bupati.

15
 האָל- אַתָּתּ הַמּוֹ אֱלֹהִים
 kang ing-padaleman mandhapaken tindak punika piranti pendel dhateng lan-ngandika
[H1994](#) [H5182](#) [H0236](#) [H5376](#) [H3984](#) [H0412](#) [H0412](#) [H0560](#)

אֱלֹהִים
 — — ing-panggenanipun dipun-bangun kang-Gusti-Allah lan-griya ing-Yerusalem
[H5922](#) [H1124](#) [H0426](#) [H1005](#) [H3390](#) [H1768](#) [H1965](#)

אֱלֹהִים
 — —
[H0870](#)

Punika dipun dhawuhi makaten: Piranti iki padha jupukana nuli mangkata lan kadekeka ing padaleman suci ing Yerusalem, apadene padalemane Allah iku kadhawuhana mbangun maneh ana ing panggonane lawas.

16
 אֱלֹהִים
 kang kang-Gusti-Allah griya pondasi masang rawuh punika Sesbasar lajeng
[H0426](#) [H1005](#) [H1768](#) [H0787](#) [H3052](#) [H0858](#) [H1791](#) [H8340](#) [H0116](#)

מִתְבַּנָּא קָעַן וְעַד אֲרִינְךָ וּמִן-בִּירוּשָׁלַם דִּי
 rampung lan-dereng dipun-bangun sapunika lan-ngantos lan-saking-lajeng ing-Yerusalem
[H1124](#) [H3705](#) [H5705](#) [H0116](#) [H4481](#) [H3390](#) [H1768](#)

אֱלֹהִים
 — —
[H8000](#) [H3809](#)

Bupati Sesbazar punika wau lajeng rawuh sarta masang tetalesing padalemaning Allah ingkang wonten ing Yerusalem, lan wiwit kala semanten ngantos dumugi sapriki anggenipun dipun bangun, namung kemawon dereng rampung.

17
 דִּי-גַּנְזִיאַתּ בְּבֵיתּ יִתְבַּקֵּר טָב מְלָכָא עַל-הֵן וּכְעֵן
 kang kang-ratu kas ing-griya dipun-padosi sae ing-kang-ratu menawi lan-sapunika
[H1768](#) [H1596](#) [H1005](#) [H1240](#) [H2869](#) [H4430](#) [H5922](#) [H3705](#)

פּוֹרֵשׁ מִן-דִּי-אֵיתִי הֵן בְּבִבְלָא דִּי-תַמְזָה מְלָכָא
 dipun-pasang dhawuh Kores saking-kang-ratu kang wonten menawi ing-Babel ing-ngriku
[H3567](#) [H4481](#) [H1768](#) [H0383](#) [H0895](#) [H1768](#) [H8536](#) [H4430](#)

הַרְדּוּ אֱלֹהִים בֵּית-לְמַבְנָא טַעֲמִים שִׁים מְלָכָא
 kang-ratu lan-karsanipun ing-Yerusalem punika kang-Gusti-Allah griya kangge-mbangun
[H1791](#) [H0426](#) [H1005](#) [H1124](#) [H2942](#) [H7761](#) [H4430](#)

ס — יְשֻׁלַח עֲלֵינָא: דְּנָה עַל-מְלָכָא וּרְעוּת בִּירוּשָׁלַם
 — — — — dhateng-kawula mugu-dipun-intunaken punika tumrap
[H5922](#) [H7972](#) [H1836](#) [H5922](#) [H4430](#) [H7470](#) [H3390](#)

Pramila manawi wonten keparenging karsa dalem Sang Prabu, mugu wontena dhawuh dalem nitipriksa ing gedhong raja-brana kagungan dalem Sang Prabu ingkang wonten ing Babil ngriku, punapa sayektos wonten dhawuh dalem Sang Prabu Koresy, supados mbangun padalemaning Allah wonten ing Yerusalem wau. Wasana kekancingan dalem Sang Prabu tunrap prekawis punika mugu lajeng kaparingna dhumateng kawula."